

RULES FOR C.I.F. CONTRACTS /WARSAW-OXFORD RULES/ ADOPTED BY
THE OXFORD CONFERENCE OF AUGUST 12, 1932.

/TEXT OF THE WARSAW RULES REVISED IN COLLABORATION WITH THE
INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE./

Preamble.

These Rules are intended to offer to those interested in the sale and purchase of goods on c.i.f. terms who have at present no standard form of contract or general conditions available a means of voluntarily and readily adopting in their c.i.f. contracts a set of uniform rules.

In the absence of any express adoption of these Rules in the manner hereinafter appearing, they shall in no case be deemed to govern the rights and obligations of the parties to a sale of goods on c.i.f. terms.

RULE 1.

Scheme of Rules.

These Rules shall be known as the "Warsaw-Oxford Rules," and their adoption as herein provided shall be conclusive evidence that the parties intend their contract to be a c.i.f. contract.

Any of these Rules may be varied, or amended, or other terms inserted in the c.i.f. contract, but such variation, amendment or insertion may only be made by express agreement of the parties to the contract. In the absence of any such express agreement these Rules shall apply without qualification to any sale of goods involving either wholly or in part transit by sea, in connection with which they are expressly adopted by a reference to the term "Warsaw-Oxford Rules," and the rights and obligations of the parties shall be construed in accordance with the provisions of these Rules.

In case of a conflict between the Rules and a contract the latter shall govern. Reference to the Rules shall cover all other provisions on which the contract itself is silent.

The expression "usage of the particular trade" as employed in these Rules means a settled custom so general in the particular trade that the parties to the contract of sale must be held to know of the existence of such a custom and to have contracted with reference thereto.

PRAVILA ZA UGOVORE CIF /VARŠAVSKO-OXFORDSKA PRAVILA/ PRIHVAĆENA
NA KONFERENCIJI U OXFORDU, 12. KOLOVOZA 1932.

/TEKST VARŠAVSKIH PRAVILA REVIDIRAN U SURADNJI S MEĐJUNARODNOM
TRGOVINSKOM KOMOROM/

Uvod

Ovim je Pravilima svrha da onima koji se bave kupovinom i prodajom robe uz uvjete CIF, a nemaju standardnog /tipskog/ obrascu ugovora ili općih uvjeta koji bi se mogli upotrijebiti kao sredstvo za dobrovoljno i spremno usvajanje u njihovim CIF-ugovorima, pruže skup jednoobraznih pravila.

U slučaju da ova Pravila ne budu izrekom usvojena na način koji se ovdje dalje opisuje, neće se niukom slučaju smatrati da se po njima upravljaju prava i obveze stranaka iz ugovora o kupoprodaji uz uvjete CIF.

PRAVILO 1.

Sistem primjene pravila

Ova će se Pravila zvati "Varšavsko-oxfordska pravila", a usvajanje istih na način predviđen u ovom tekstu smatrat će se odlučujućim dokazom da su se stranke sporazumjele da će njihov ugovor biti CIF ugovor.

Svako od tih pravila može biti izmijenjeno ili dopunjeno, ili se u CIF ugovor mogu uvrstiti i drugi uvjeti, ali se takva izmjena, dopuna ili uvrštenje može učiniti samo izričitim pristankom ugovornih stranaka. U slučaju da nema takvog izričitog pristanka, ova će se Pravila primijeniti bez ograničenja na svaku kupoprodaju robe, koja uključuje potpuni ili djelomični prijevoz morem, za koju su izričito usvojena s pozivom na termin "Varšavsko-oxfordskih pravila", pa će se prava i obveze stranaka tumačiti u skladu s odredbama ovih Pravila.

U slučaju neslaganja između odredaba ovih Pravila i uvjeta ugovora, mjerodavan će biti ovaj posljednji. Pozivanje na Pravila nadomjestit će sve ostale odredbe o kojima sam ugovor ništa ne govori.

Izraz "posebni trgovački običaj", kako je upotrijebljen u ovim Pravilima, označava običaj koji je u određenoj trgovini utvrđen na tako opći način, da se pretpostavlja da su stranke iz kupoprodajnog ugovora morale znati za postojanje istog, i da su zaključile ugovor s pozivom na taj običaj.

RULE 2.

Duties of the Seller as to Shipment.

/I/ The seller must provide goods of the contractual description and, subject to the provisions of the next succeeding paragraph and to those of Rule 7 /III/ and /IV/, have them loaded on board the vessel at the port of shipment in the manner customary at the port.

/II/ Where the goods contracted to be sold are already afloat, or have already been delivered into the custody of the carrier in the manner provided in Rule 7 /III/ and /IV/, at the time the sale is made, or where the seller is entitled to purchase goods of the contractual description afloat in order to fulfil his contract, the seller shall have merely to appropriate these goods to the contract of sale. Such appropriation need not take place till the documents are tendered to the buyer and such tender shall imply the appropriation of the goods to the contract of sale.

RULE 3.

Time of Shipment and Evidence of Date.

/I/ The whole quantity of the goods contracted to be sold must be shipped or delivered into the custody of the carrier, as the case may be, at the time or within the period, if any, specified in the contract of sale or, if no such time or period has been specified in the contract, within a reasonable time.

/II/ The date of shipment or of delivery into the custody of the carrier, as the case may be, mentioned in the bill of lading or other document validly tendered as evidencing the contract of carriage, shall be prima facie evidence of the actual shipment or of the actual delivery, as the case may be, on that date without prejudice to the right of the buyer to prove the contrary.

RULE 4.

Exceptions.

The seller shall not be responsible for delays or failure to ship the goods contracted to be sold or any part thereof or to deliver such goods or any part thereof into the custody of the carrier, as the case may be, arising from force majeure, or from any extraordinary causes, accidents or hindrances of what kind soever or wheresoever or the consequences thereof which it was impossible in the circumstances for the seller to have foreseen or averted.

PRAVILO 2.

Obveze prodavaoca u pogledu ukrcanja

/I/ Prodavalac je dužan dobiti robu prema opisu u ugovoru i, uz rezervu odredaba slijedećeg stava i onih iz Pravila 7 /III/ i /IV/, ukrcati ju na brod u luci ukrcanja na način koji je uobičajen u toj luci.

/II/ Ako roba koja je predmet kupoprodajnog ugovora već plovi, ili ako je roba u času prodaje već bila predana na čuvanje vozaru na način predviđen u pravilu 7 /III/ i /IV/, ili ako je prodavalac ovlašten da za ispunjenje svoje ugovorne obveze nabavi robu prema opisu iz ugovora, koja već plovi, prodavalac će biti dužan samo da tu robu opredijeli za ugovor o prodaji. Opredjeljenje ne mora biti izvršeno prije predaje dokumenata kupcu, a predaja dokumenata predstavljat će ujedno opredjeljenje robe za ugovor o prodaji.

PRAVILO 3.

Vrijeme ukrcanja i dokaz o datumu ukrcanja

/I/ Čitava količina robe koja je predmet kupoprodajnog ugovora mora biti ukrcana ili predana na čuvanje vozaru, već prema slučaju, na datum ili u roku koji je određen u kupoprodajnom ugovoru, a ako taj datum ili taj rok nisu bili u ugovoru određeni, onda u razumnom roku.

/II/ Datum ukrcanja ili predaje na čuvanje vozaru, koji je, već prema slučaju, naveden u teretnici ili drugom dokumentu valjano predanom kao dokaz o ugovoru o prijevozu, predstavljat će predmijevu da je ukrcanj ili predaja, ako je takav slučaj, izvršen toga datuma, bez utjecaja na pravo kupca da dokaže protivno.

PRAVILO 4.

Iznimke

Prodavalac neće biti odgovoran za zakašnjenje ili neizvršenje ukrcanja robe koja je predmet ugovora, ili njezinog dijela, ili za zakašnjenje ili neizvršenje predaje robe ili njezinog dijela na čuvanje vozaru, već prema slučaju, ako je bilo uzrokovano slučajem više sile ili kojeg bilo drugog izvanrednog uzroka, nezgoda ili zapreka na bilo kojem mjestu to bilo, ili posljedicama istih, a koje prodavalac u datim okolnostima nije mogao ni predvidjeti, ni spriječiti.

In the event of any of the said causes, accidents or hindrances preventing, hindering or impeding the production, the manufacture, the delivery to the seller, or the shipment of the goods contracted to be sold or any part thereof or the chartering of any vessel or part of vessel, notice thereof shall be given to the buyer by the seller, and on such notice being given the time for shipment or delivery into the custody of the carrier, as the case may be, shall be extended until the operation of the cause, accident or hindrance preventing, hindering or impeding the production, the manufacture, the delivery to the seller or the shipment of the said goods or any part thereof or the chartering of any vessel or part of vessel has ceased. But if any of these causes, accidents or hindrances continues for more than fourteen days from the time or from the expiration of the period, if any, specified in the contract of sale for the shipment of the goods or their delivery into the custody of the carrier, as the case may be, or, if no such time or period has been specified in the contract then from the expiration of the reasonable time contemplated in Rule 3, the whole contract of sale or such part thereof as shall remain to be fulfilled by the seller may, at the option of either party, be determined; such option shall be exercised and notice to that effect shall be given by either party to the other party at any time during the seven days next succeeding the period of fourteen days hereinbefore mentioned but not thereafter. And on such notice being given neither party shall have any claim against the other party in respect of such determination.

RULE 5.

Risk.

The risk shall be transferred to the buyer from the moment the goods are loaded on board the vessel in accordance with the provisions of Rule 2 or, should the seller be entitled in accordance with the provisions of Rule 7 /III/ and /IV/ in lieu of loading the goods on board the vessel to deliver the goods into the custody of the carrier, from the time such delivery has effectively taken place.

RULE 6.

Property.

Subject to the provisions of Rule 20 /II/, the time of the passing of the property in the goods shall be the moment when the seller delivers the documents into the possession of the buyer.

U slučaju bilo kojeg od ovih uzroka, nezgoda ili zapreka koje zaustavljaju, sprječavaju ili onemogućuju proizvodnju, izradu, isporuku prodavaocu ili ukrcaj robe koja je predmet ugovora o prodaji ili bilo kojeg dijela iste, ili čartovanje bilo kojeg broda ili dijela broda, prodavalac će o tome obavijestiti kupca i na osnovi tako dane obavijesti vrijeme ukrcaja ili predaje na čuvanje vozaru, već prema slučaju, bit će produljeno dok ne prestane djelovanje uzroka, nezgode ili zapreke, koja zaustavlja, sprječava ili onemogućuje proizvodnju, izradu, isporuku prodavaocu ili ukrcaj robe ili dijela iste, ili čartovanje bilo kojeg broda ili dijela broda. Ali ako se bilo koji od ovih uzroka, nezgoda ili zapreka, produži za dulje od četrnaest dana od vremena ili od isteka roka, predviđenog u kupoprodajnom ugovoru za ukrcaj robe ili predaju iste na čuvanje vozaru, već prema slučaju, ili, ako nije specificiran takav rok ili period u ugovoru, tada od isteka razumnog roka predviđenog u Pravilu 3, čitav kupoprodajni ugovor ili onaj dio istog koji je ostao neispunjen, može se raskinuti na zahtjev jedne ili druge stranke. Takav zahtjev mora se postaviti, i obavijest u tom pravcu mora se dati od jedne strane drugoj strani u bilo koje vrijeme kroz sedam dana, koji slijede iz gore spomenutih četrnaest dana, ali ne kasnije. Čim takva obavijest bude dana, ni jedna ni druga strana neće imati prava ni na kakav zahtjev prema protivnoj strani u vezi s takvom odlukom o raskidu.

PRAVILO 5.

Rizik

Rizik će prijeći na kupca od časa kad roba bude ukrcana na brod u skladu s odredbama Pravila 2, ili, ako je prodavalac ovlašten, u skladu s Pravilom 7 /III/ i /IV/ da robu preda na čuvanje vozaru, umjesto da izvrši ukrcaj iste na brod, rizik će prijeći u času kad ova predaja vozaru stvarno i uslijedi.

PRAVILO 6.

Vlasništvo

Uz rezervu odredaba Pravila 20 /II/, vrijeme prelaska vlasništva robe bit će onaj trenutak kad prodavalac preda dokumente u posjed kupcu.